BL.

09 09. 1976
- 1 -
uitgedeeld

L.12.622/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 7e juli 1976 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de afgifte van jachtverloven en jachtvergunningen", heeft de 5e augustus 1976 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 7 juillet 1976, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la délivrance de permis de chasse et de licences de chasse", a donné le 5 août 1976 l'avis suivant :

Aanhef.

Het eerste lid van de aanhef vulle men aan als volgt : "... inzonderheid op artikel 14, vierde lid;".

Het tweede lid worde als volgt aangevuld : "... inzonderheid op artikel 2, tweede lid;".

Om de redenen verder uiteengezet met betrekking tot artikel 4, 2°, kan de wet van 5 december 1974 geen rechtsgrond voor het ontwerp opleveren. Het derde lid dient derhalve te worden weggelaten.

Het vijfde lid moet als volgt worden aangevuld : "... inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 september 1975 en op artikel 7;".

Artikel 1.

In het eerste lid dient het opschrift van de aldaar bedoelde wetten te worden vermeld.

Het tweede lid bevat een foutieve verwijzing.

Artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 30 juli 1922 werd impliciet opgeheven bij het koninklijk besluit van 29 september 1938. - Met het zegel gelijkgestelde taxes - Wetboek en Algemene verordening,

.../...

inzonderheid artikel 184 van het Wetboek, en artikel 1, derde lid, van dezelfde wet werd opgeheven bij de wet van 13 juni 1951 tot wijziging van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, inzonderheid artikel 5.

Bepalingen met hetzelfde voorwerp vindt men thans terug in de artikelen 184, eerste en tweede lid, en 185^1 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen.

Naar die bepalingen zal moeten verwezen worden in plaats van naar artikel 1 van de wet van 30 juli 1922.

Bovendien zou de inleidende volzin van het tweede lid beter gesteld worden als volgt :

"Voor elke categorie als bedoeld in de artikelen 184, eerste en tweede lid, en 185^1 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, worden drie soorten jachtverloven ingesteld".

Het bepaalde in het derde lid heeft geen normatieve draagwijdte en worde derhalve best weggelaten.

De laatste twee leden zouden beter gesteld worden als volgt :

"De jachtverloven zijn over het gehele Rijk geldig.

.../...

De Minister of de Staatssecretaris, bevoegd voor de jacht in een gewest, kan niettemin beslissen dat ... (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 2.

De eerste volzin van het eerste lid zou beter als volgt worden gesteld :

"De inhoud en de vorm van de jachtverloven en de jachtvergunningen worden door de Minister ...(voorts als in het ontwerp)".

Het tweede lid valt gedeeltelijk samen met het bepaalde in artikel 12, tweede lid. Er wordt voorgesteld deze laatste bepaling te schrappen en het tweede lid van artikel 2 te stellen als volgt :

"Op het jachtverlof en op de jachtvergunning moeten de foto en de handtekening van de titularis worden aangebracht. De foto moet ten minste 4 cm hoog bij 3,5 cm breed zijn met een hoofd van 1,5 tot 2 cm. Op de jachtvergunning moet bovendien de handtekening van de titularis van het jachtverlof, die de vergunning heeft aangevraagd, worden aangebracht".

Artikel 3.

Gelet op het bepaalde in het eerste lid, ware het tweede lid duidelijker gesteld als volgt :

.../...

"Heeft de betrokkene zijn woonplaats niet in België, dan wordt het verlof afgegeven ... (voorts als in het ontwerp)".

In het derde lid, vervange men in de Nederlandse tekst "mag" door "kan" en, in de Franse tekst, "fonctionnaires" door "agents". Die laatste opmerking geldt ook voor artikel 4, 2°, laatste lid.

Artikel 4.

In de inleidende volzin van de Nederlandse tekst vervange men "afgeleverd" door "afgegeven".

In het 1° van dit artikel is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie, waar de eerstgenoemde de vermelding voorschrijft van de "minnelijke schikkingen" en de laatstgenoemde niet. Beide teksten dienen in overeenstemming te worden gebracht.

Voor het overige zou het eerste lid van 1° beter worden gesteld als volgt :

"1° een door het gemeentebestuur van de woonplaats van de aanvrager, binnen twee maanden vóór de aanvraag afgegeven getuigschrift van goed zedelijk gedrag ... worden vermeld".

.../...

De tweede volzin van het derde lid van 1° ware beter gesteld als volgt :

"In dat geval legt de aanvrager een uittreksel uit zijn persoonlijk strafregister voor, dat hem door de Minister van Justitie wordt afgegeven".

In het laatste lid van 1°, leze men in de Nederlandse tekst "de verplichting" in plaats van "een verplichting".

In het tweede lid van 2°, leze men telkens in de Nederlandse tekst "afgifte" in plaats van "aflevering".

Voor een goed begrip van het bepaalde in het derde lid van 2°, wordt aanbevolen de tekst als volgt te redigeren :

"Hij die met goed gevolg een van deze examens heeft afgelegd, wordt, wanneer hij zich aanbiedt voor het ander examen, niet meer ondervraagd over de stof die aan beide examens gemeenschappelijk is. Hij die met goed gevolg beide examens afgelegd heeft kan een jachtverlof C. bekomen".

Het vierde lid van 2° zou beter gesteld worden als volgt :

"Het getuigschrift dat bewijst dat men met goed gevolg het jachtexamen heeft afgelegd, vervalt :

.../...

- wanneer de houder veroordeeld wordt voor een overtreding van de jachtwet, behalve wanneer de rechter hem vrijstelling van een nieuw jachtexamen heeft verleend;

- wanneer de houder sinds meer dan tien jaar te rekenen van de afgifte van het getuigschrift of van het laatste, na het getuigschrift uitgereikte jachtverlof, geen jachtverlof meer heeft verkregen".

Door de wet van 5 december 1974, die alleen toepassing kan vinden op examens ingericht ten behoeve van de Rijksbesturen of van instellingen van openbaar nut, geen rechtsgrond biedt voor het bepaalde bij het zevende lid van 2°, moet deze bepaling wegvallen.

Artikel 5.

In het 1°, eerste lid, vervange men "brigadiers-veldwachters" door "brigadechefs" en voege men de woorden "de hoofdveldwachters" in vóór "de veldwachters" (zie de wet van 29 juni 1976 tot wijziging van sommige bepalingen van de gemeentewet, het Veldwetboek, de wetgeving op de pensioenregeling van het gemeentepersoneel en het daarmee gelijkgestelde personeel en tot regeling van sommige gevolgen van de samenvoegingen, aanhechtingen en wijzigingen van grenzen van gemeenten verwezenlijkt door de wet van 30 december 1975, artikelen 9 en 50).

In het 2°, schrijve men in de Nederlandse tekst "om wapens te dragen".

In het 5°, tweede lid, eerste volzin, vervange men "zo hij niet vergezeld is" door "tenzij hij vergezeld is" en in de Nederlandse tekst "indien zijn vader of voogd" door "indien dezes vader of voogd".

.../...

Artikel 6.

In het eerste lid van het 1°, Nederlandse tekst, schrijve men "wapens" in plaats van "wapenen".

Het eerste lid van het 2° ware beter gesteld als volgt :

"2° aan degenen waarvan de veroordeling wegens enig ander jachtmisdrijf hem sedert minder dan twaalf maanden ter kennis werd gebracht".

In het 5° dienen de woorden "door hen of" te worden ingevoegd na de woorden "dat zij de ...".

Artikel 7.

De inleidende volzin schrijve men als volgt : "Onverminderd het bepaalde betreffende het jachtexamen kan ... (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 8.

Gelet op het bepaalde in artikel 3, tweede lid, ware de eerste volzin van het tweede lid van § 1 beter gesteld als volgt :

.../...

"Werd het verlof geweigerd op grond van artikel 6, dan wordt het beroep ingesteld bij de Minister of de Staatssecretaris, die bevoegd is voor de jacht in het gewest waarin het ambtsgebied is gelegen van de arrondissementscommissaris van wie de weigering uitgaat".

De laatste volzin van hetzelfde lid schrijve men als volgt : "Doet de provinciegouverneur zijn advies niet kennen binnen twee maanden volgend op de aanvraag om advies, dan kan de Minister of de Staatssecretaris geldig beslissen".

In de derde volzin van het tweede lid, Nederlandse tekst, leze men "provinciegouverneur" in plaats van "gouverneur der provincie".

In de laatste volzin is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie. In de laatstgenoemde versie dienen de woorden "pour décision" te worden toegevoegd na "le dossier".

In de Nederlandse versie vervange men de woorden "de bundel" door "het dossier".

Paragraaf 2 zou correcter luiden als volgt :

"Wordt het beroep tegen de weigering overeenkomstig § 1 van dit artikel ingewilligd, dan kunnen de redenen waarop de weigering was gegrond, niet meer in aanmerking worden genomen bij de beslissing over een volgende aanvraag tot jachtverlof".

.../...

Artikel 9.

Er is geen overeenstemming tussen dit artikel waarin sprake is van "verblijf houdende personen" en artikel 3 waarin de territoriale bevoegdheid van de arrondissementscommissaris hoofdzakelijk bepaald wordt door de "woonplaats van de aanvrager".

Artikel 10.

Betreffende § 1 dient te worden opgemerkt dat "erge feiten" in deze kontekst, een toch wel zeer vaag begrip is.

De eerste volzin van § 2 stelle men correcter en volledi ger als volgt :

"§ 2. Blijkt uit een administratief of een gerechtelijk onderzoek dat een in artikel 5, 1° of 5°, bedoeld persoon, de door of namens hem aangegane verbintenis niet heeft nageleefd, ... (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 11.

In het eerste lid schrappe men de verwijzing naar artikel 2 van de wet van 30 juli 1922, die overbodig is.

In het tweede lid stelle men het 1° als volgt :

1° een foto van de genodigde, van hetzelfde formaat als aangegeven in artikel 2, tweede lid".

.../...

De Franse tekst van het laatste lid van dit artikel leze men als volgt :

"Est dispensé de la production de ce certificat, l'invité qui peut présenter le permis de chasse régulier ...".

Ook de Nederlandse tekst van dit lid stelle men liever in het enkelvoud, en wel zó : "Van overlegging van dit getuigschrift is ontslagen de niet in het Rijk wonende genodigde ...".

Blijkbaar dient aan dit artikel een 4° te worden toegevoegd dat dezelfde tekst inhoudt als artikel 4, 3°.

Artikel 12.

Om in overeenstemming te zijn met artikel 3, eerste lid, dient in het eerste lid, b, "verblijfplaats" te worden vervangen door "woonplaats".

Gelet op wat werd opgemerkt bij artikel 2, tweede lid, schrappe men het tweede lid van het artikel.

Artikel 13.

In de Franse tekst van het tweede lid, vervange men het woord "inobservance" door "non observation".

Aan de Franse tekst van het derde lid voege men in fine toe : ", § 3".

.../...

Artikel 14.

Er wordt voorgesteld dit artikel te redigeren als volgt :

"In afwijking van het bepaalde in artikel 4, 2°, moet geen geldig getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat hij met goed gevolg een jachtexamen heeft afgelegd, al wie bij het van kracht worden van dit besluit 21 jaar oud is en in de loop van de vijf jaar die zijn aanvraag voorafgaan, ten minste drie geldig verloven heeft bekomen, voor zover hij sinds de afgifte van het laatste jachtverlof, niet veroordeeld is geweest wegens overtreding van de jachtwet".

Artikel 15.

In de Nederlandse tekst vervange men "behouden" door "verkregen".

De aanvang van deze bepaling leze men liever als volgt :

"Artikel 5, 5°, vindt geen toepassing op ...".

Préambule.

Il convient de compléter comme suit l'alinéa 1er du préambule : "... notamment l'article 14, alinéa 4;".

L'alinéa 2 devrait être complété comme suit : "... notamment l'article 2, alinéa 2;".

Pour les motifs exposés ci-après à propos de l'article 4, 2°, la loi du 5 décembre 1974 ne peut constituer le fondement légal du projet. Il y a lieu dès lors de supprimer l'alinéa 3.

L'alinéa 5 devrait être complété comme suit : "... notamment l'article 1er, modifié par l'arrêté royal du 10 septembre 1975, et l'article 7;".

Article 1er.

A l'alinéa 1er, il convient de mentionner l'intitulé des lois qui sont visées.

A l'alinéa 2, la référence est inexacte :

L'article 1er, alinéas 1er et 2, de la loi du 30 juillet 1922 a été implicitement abrogé par l'arrêté royal du 29 septembre 1938 - Taxes assimilées au timbre - Code et Règlement général, notamment par l'article 184 du

.../...

Code, et l'article 1er, alinéa 3, de cette même loi a été abrogé par la loi du 13 juin 1951 modifiant le Code des taxes assimilées au timbre, notamment par l'article 5.

Des dispositions de même objet se retrouvent dans les articles 184, alinéas 1er et 2, et 185[1] du Code des taxes assimilées au timbre.

Il y a lieu de renvoyer à ces dispositions plutôt qu'à l'article 1er de la loi du 30 juillet 1922.

Par ailleurs, il serait préférable de rédiger comme suit la phrase liminaire de l'alinéa 2 :

"Pour chaque catégorie visée aux articles 184, alinéas 1er et 2, et 185[1] du Code des taxes assimilées au timbre, trois types de permis sont institués".

La disposition de l'alinéa 3 n'ayant pas de portée normative, mieux vaudrait l'omettre.

Il s'indiquerait de rédiger les deux derniers alinéas comme suit :

"Les permis de chasse sont valables sur toute l'étendue du Royaume.

Le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant la chasse dans ses attributions pour une région, peut néanmoins décider que ... (la suite comme au projet)

.../...

Article 2.

La première phrase de l'alinéa 1er gagnerait à être rédigée comme suit :

"Le texte et la forme des permis de chasse et des licences de chasse sont déterminés par le Ministre ... (la suite comme au projet)".

L'alinéa 2 fait en partie double emploi avec la disposition de l'article 12, alinéa 2. Il est suggéré de supprimer cette dernière disposition et de rédiger l'alinéa 2 de l'article 2 comme suit :

"Le permis de chasse et la licence de chasse doivent être revêtus de la photographie et de la signature du titulaire. La photographie doit avoir au moins 4 cm de haut sur 3,5 cm de large, la hauteur de la tête étant de 1,5 cm à 2 cm. La licence de chasse doit en outre être revêtue de la signature du titulaire du permis de chasse qui a demandé la licence".

Article 3.

Eu égard à la disposition de l'alinéa 1er, l'alinéa 2 serait rédigé plus clairement comme suit :

"Si l'intéressé n'a pas son domicile en Belgique, le permis est délivré ... (la suite comme au projet)".

.../...

A l'alinéa 3, il y a lieu de remplacer "fonctionnaires" par "agents" et dans le texte néerlandais, "mag" par "kan".

La première observation vaut aussi pour l'article 4, 2°, dernier alinéa.

Article 4.

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, il y a lieu de remplacer "afgeleverd" par "afgegeven".

Au 1° du même article, il y a discordance entre la version néerlandaise et la version française, en ce que la première prévoit la mention des "minnelijke schikkingen" (transactions) et l'autre non. Les deux textes doivent être mis en concordance.

Par ailleurs, l'alinéa 1er du 1° gagnerait à être rédigé comme suit :

"1° d'un certificat de bonnes vie et moeurs, délivré par l'administration communale du domicile du demandeur dans les deux mois qui précèdent la demande, et faisant mention de toutes ...".

.../...

Il vaudrait mieux rédiger la deuxième phrase de l'alinéa 3 du 1° comme ci-dessous :

"Dans ce cas, le demandeur produit un extrait de son casier judiciaire personnel, qui lui est délivré par le Ministre de la Justice".

Dans le texte néerlandais du dernier alinéa du 1°, il convient de lire "de verplichting" au lieu de "een verplichting".

A l'alinéa 2 du 2°, il convient, dans la version néerlandaise d'écrire chaque fois "afgifte" au lieu de "aflevering".

Pour la bonne compréhension de la disposition de l'alinéa 3 du 2°, il se recommande d'en rédiger le texte comme suit :

"Celui qui a subi avec fruit l'un de ces examens, n'est plus interrogé, lorsqu'il se présente à l'autre, sur la matière commune aux deux examens. Celui qui a subi avec fruit les deux examens, peut obtenir le permis de chasse C".

L'alinéa 4 du 2° gagnerait à être rédigé comme suit :

"Le certificat attestant la réussite de l'examen de chasse cesse d'être valable :

.../...

- lorsque le titulaire est condamné pour une infraction à la loi sur la chasse, sauf si le juge le dispense d'un nouvel examen de chasse;

- lorsque le titulaire n'a plus obtenu de permis de chasse depuis plus de dix ans à compter de la délivrance du certificat ou du dernier permis délivré après le certificat".

Etant donné que la loi du 5 décembre 1974, qui ne peut s'appliquer qu'aux examens organisés pour les administrations de l'Etat ôu pour des organismes d'intérêt public, ne peut constituer une base légale pour la disposition qui fait l'objet de l'alinéa 7 du 2°, il y a lieu d'omettre cette disposition.

Article 5.

Au 1°, alinéa 1er, il convient de remplacer "brigadiers-champêtres" par "chefs de brigade" et d'insérer les mots "les gardes champêtres en chef" avant "les gardes champêtres" (voir la loi du 29 juin 1976 modifiant certaines dispositions de la loi communale, du Code rural, de la législation sur le régime de pensions du personnel communal et assimilé et réglant certaines conséquences des fusions, annexions et rectifications des limites des communes réalisées par la loi du 30 décembre 1975, articles 9 et 50).

Dans le texte néerlandais du 2°, il y a lieu d'écrire "om wapens te dragen".

A la première phrase de l'alinéa 2 du 5°, il convient de remplacer "ne fera pas usage du permis s'il n'est pas accompagné..." par "ne fera usage du permis que s'il est accompagné..." et dans la version néerlandaise, les mots "indien zijn vader of voogd" par "indien dezer vader of voogd".

.../...

Article 6.

A l'alinéa 1er du 1°, il convient d'écrire en néerlandais "wapens" au lieu de "wapenen".

L'alinéa 1er du 2° gagnerait à être rédigé comme suit :

"2° à ceux dont la condamnation pour tout autre délit de chasse lui a été notifiée depuis moins de douze mois".

Il y a lieu, au 5°, de remplacer les mots "pris pour eux" par les mots "pris par elles ou pour elles".

Article 7.

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit : "Sans préjudice des dispositions relatives à l'examen de chasse, ... (la suite comme au projet)".

Article 8.

Eu égard à la disposition de l'article 3, alinéa 2, il serait préférable de rédiger comme suit la première phrase de l'alinéa 2 du § 1er :

.../...

"Si le permis a été refusé par application de l'article 6, le recours est adressé au Ministre ou au Secrétaire d'Etat qui a la chasse dans ses attributions pour la région où est situé le ressort du commissaire d'arrondissement auteur du refus".

La dernière phrase de ce même alinéa devrait être rédigée comme suit : "Si le gouverneur de la province ne fait pas connaître son avis dans les deux mois de la demande d'avis, le Ministre ou le Secrétaire d'Etat peuvent décider valablement".

A la troisième phrase de l'alinéa 2, il convient de lire, en néerlandais "provinciegouverneur" au lieu de "gouverneur der provincie".

Dans la dernière phrase de l'alinéa 3, il y a discordance entre la version française et la version néerlandaise. Dans la première, il convient d'insérer les mots "pour décision" après "le dossier".

Dans la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer les mots "de bundel" par "het dossier".

Le paragraphe 2 serait plus correctement rédigé comme suit :

.../...

"Si le recours contre le refus est accueilli conformément au § 1er du présent article, les motifs sur lesquels ce refus se fondait ne peuvent plus être pris en considération lorsqu'il est statué sur une demande ultérieure de permis de chasse".

Article 9.

Il y a discordance entre le présent article, où il est question de "personnes résidant" et l'article 3 dans lequel la compétence territoriale du commissaire d'arrondissement est déterminée en ordre principal par le "domicile du demandeur".

Article 10.

A propos du § 1er, il convient d'attirer l'attention sur le caractère fort vague, dans le contexte, de la notion de "faits graves".

La première phrase du § 2 serait plus correctement et plus complètement rédigée comme suit :

"§ 2. Lorsqu'il résulte d'une enquête administrative ou judiciaire qu'une personne visée à l'article 5, 1° ou 5°, n'a pas respecté l'engagement pris par elle ou pour elle, ... (la suite comme au projet)".

.../...

Article 11.

A l'alinéa 1er, il y a lieu de supprimer la référence, devenue superflue, à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1922.

A l'alinéa 2, le 1° devrait être rédigé comme suit :

1° une photographie de l'invité, du format indiqué à l'article 2, alinéa 2".

Le dernier alinéa du même article devrait être rédigé comme suit :

"Est dispensé de la production de ce certificat, l'invité qui peut présenter le permis de chasse régulier ...".

Le texte néerlandais gagnerait de même à être rédigé au singulier, dans les termes suivants :

L'article devrait d'évidence être complété par un 4°, reproduisant le texte de l'article 4, 3°.

Article 12.

Par souci de concordance avec l'article 3, alinéa 1er, il convient, à l'alinéa 1er, b, de remplacer "résidence" par "domicile".

.../...

Eu égard à l'observation faite à propos de l'article 2, il y a lieu de supprimer l'alinéa 2 du présent article.

Article 13.

A l'alinéa 2, il convient de remplacer le mot "inobservance" par "non observation", et d'ajouter à la fin de l'alinéa 3, ",§ 3".

Article 14.

Il est proposé de rédiger cet article comme suit :

"Par dérogation à l'article 4, 2°, ne doit pas produire de certificat régulier attestant qu'il a subi avec fruit un examen de chasse, celui qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, est âgé de 21 ans et qui, au cours des cinq années ayant précédé sa demande, a obtenu au moins trois permis valables, pour autant que depuis l'obtention de son dernier permis de chasse, il n'ait pas été condamné pour infraction à la loi sur la chasse".

.../...

Article 15.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer "behouden" par "verkregen".

Cette disposition gagnerait à commencer comme suit :

"L'article 5, 5°, n'est pas applicable aux personnes qui, ...",

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

P. TAPIE, staatsraden,
F. DEBAEDTS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, eerste auditeur, en door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, premier auditeur, et par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. TRUYENS. Ch. SMOLDERS.